

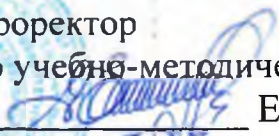
**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

Структурное подразделение Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по учебно-методической работе

 Е.Н. Дятлова

«___» _____ 20__ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

«Научно-исследовательская практика»

По направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

Уровень профессионального образования – магистратура

Программа магистратуры – Перевод и межкультурная коммуникация

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная, заочная

Курс – очная форма – 1 курс (1 семестр); заочная форма – 1 курс (3 триместр)

Луганск, 2024

Рабочая программа практики «Научно-исследовательская практика» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» и программы магистратуры «Перевод и межкультурная коммуникация» очной и заочной форм обучения.

Рабочая программа практики разработана в соответствии с ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 992 (с изменениями и дополнениями).

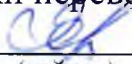
СОСТАВИТЕЛЬ:

Доцент кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ», кандидат педагогических наук, доцент Некрутенко Елена Борисовна.

УТВЕРЖДЕНА на заседании кафедры теории и практики перевода.

Протокол от « 10 » января 2024 г. № 7.


Заведующий кафедрой теории и практики перевода


(подпись) Л.И. Харченко

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от « 16 » января 2024 г. № 5.

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций


(подпись) О.В. Мифтахова

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий учебно-методическим отделом


(подпись) В.В. Савенков

1. Цели и задачи практики, её место в учебном процессе:

Целью научно-исследовательской практики является способность студента управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла, формирование у студентов профессиональной компетентности, необходимой для успешной научно-исследовательской деятельности в современных условиях.

В задачи практики входит:

- участие студента в научно-исследовательской работе, проводимой кафедрой;
- сбор материала для магистерской диссертации;
- подготовка тезисов доклада на конференции или статьи для опубликования.

Научно-исследовательская практика способствует закреплению и углублению теоретических знаний студентов, полученных при обучении, приобретению и развитию навыков самостоятельной научно-исследовательской работы и педагогической деятельности. Практика обеспечивает преемственность и последовательность в изучении теоретического и практического материала, предусматривает комплексный подход к предмету изучения.

2. Место практики в структуре ОПОП.

Научно-исследовательская практика входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, блока «Практика» учебного плана подготовки студентов.

Необходимыми условиями для прохождения практики являются: знания основ проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта; умения управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений; навыки разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения.

Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые студентами в результате освоения теоретических курсов, способствует выработке практических навыков и способствуют комплексному формированию компетенций обучающихся.

В процессе практики актуализируются компетенции и опыт образовательной деятельности студентов, приобретённые в ходе освоения учебных дисциплин: «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (английский язык)», «Практика перевода». Практика является основой для освоения следующих учебных дисциплин: «Общая теория перевода», «Художественный перевод».

Общая трудоёмкость освоения практики:

для очной формы обучения – 1,5 з.е. (54 ч, 1 неделя, самостоятельная работа (48 ч), точка контроля – зачет (4 часа)).

для заочной формы обучения: 1,5 з.е. (54 ч, 1 неделя, самостоятельная работа (48 ч), точка контроля – зачет (4 часа)).

3. Перечень планируемых результатов проведения практики, соотнесённых с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты прохождения практики
Профессиональные компетенции		
ПК-2	ПК-2.1 ПК-2.2 ПК-2.3	<p>Знает: различные способы формулировки и выдвижения гипотезы, стратегии и тактики аргументативного высказывания, композиционные модели организации текста для утверждения своего мнения по вопросу.</p> <p>Умеет: оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования; проводить отбор существенной информации и излагать её в логической последовательности, доказать справедливость, истинность собственного суждения или опровергнуть точку зрения оппонента, применять дискурсивные стратегии построения высказывания для выстраивания цепочки умозаключений.</p> <p>Владеет: навыками оценивания качества исследования в данной предметной области, анализа новой информации с уже имеющейся, создания результатов собственного исследования; дискурсивными процедурами, позволяющими трактовать определенную проблему с разных позиций, чтобы в результате убедить оппонента в правильности своего мнения.</p>

4. Структура и содержание проведения практики – Научно-исследовательская практика

Научно-исследовательская практика проводится на базе кафедры.

Руководство практикой осуществляет руководитель программы, который отвечает за общую подготовку и организацию практики.

Вид практики – учебная.

Тип учебной практики: научно-исследовательская.

Способ проведения – стационарная.

Форма проведения практики – непрерывно, путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Научно-исследовательская практика может осуществляться по следующим направлениям:

- выполнение исследовательского проекта, тематика которого соотносится с выбранной темой магистерской диссертации направлениями научно-исследовательской работы кафедры;
- написание научных статей или тезисов, тематика которых соотносится с выбранной темой магистерской диссертации.

В качестве индивидуального задания студенту поручается одно из следующих:

- подготовка исследовательского проекта, тематика которого соотносится с выбранной темой магистерской диссертации и направлениями научно-исследовательской работы кафедры;
- подготовка доклада, согласованного с темой магистерской диссертации (темами исследовательских работ), для участия в научной конференции;
- подготовка к публикации статьи, согласованной с темой магистерской диссертации (темами исследовательских работ);
- составление развернутой библиографии по теме магистерской диссертации;
- составление библиографии с краткими аннотациями по теме магистерской диссертации

Индивидуальное задание студента при прохождении научно-исследовательской практики определяется научным руководителем, а также направлениями научно-исследовательской работы кафедры и утверждается заведующим кафедрой.

Форма отчета студента о научно-исследовательской практике зависит от направления научно-исследовательской практики, а также его индивидуального задания.

Отчет представляется в письменном виде.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на учебной практике:

- выработка решений технологии постановки целей,
- выработка навыка определения задач практики, проводимых исследований,
- решение технологических, научно-методических, научно-исследовательских и производственных проблем.

ФОРМА ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ.

Оценка результатов работы студента при прохождении практики имеет вид зачета. Оценка по практике заносится в экзаменационную ведомость и зачетную книжку, не позднее 3 дней после окончания практики.

Практика оценивается руководителем на основе отчета, составляемого студентом-магистрантом.

Структура отчета студента-магистранта о практике

Отчет о прохождении практики должен включать:

- дневник практики;
- отчет о проделанной студентом-магистрантом работе по выполнению исследовательского проекта.
- изложение сущности индивидуального задания.
- оформленные соответствующим образом научные материалы в письменном и/или электронном виде.

Научно-исследовательская практика считается завершенной при условии выполнения студентом всех требований программы практики.

Сроки сдачи документации устанавливаются руководителем практики.

Программа научно-исследовательской практики для каждого студента конкретизируется и дополняется в зависимости от специфики и характера выполняемой работы.

РУКОВОДСТВО И КОНТРОЛЬ ЗА ПРОХОЖДЕНИЕМ ПРАКТИКИ.

Общее руководство и контроль за прохождением научно-исследовательской практики магистрантов осуществляет руководитель практики.

Непосредственное руководство и контроль за выполнением плана практики студента осуществляется его научным руководителем.

Научный руководитель:

- согласовывает программу научно-исследовательской практики и календарные сроки ее проведения с руководителем научно-исследовательской практики;
- проводит необходимые организационные мероприятия по выполнению программы научно-исследовательской практики;
- осуществляет постановку задач по самостоятельной работе студентов в период практики с выдачей индивидуальных заданий, оказывает соответствующую консультационную помощь;
- оказывает помощь студентам по всем вопросам, связанным с прохождением практики и оформлением отчета.

По итогам практики студент предоставляет на кафедру следующие материалы:

- дневник практики;
- текст введения;
- оглавление магистерской диссертации;
- библиографический список литературных источников;

- отчёт магистранта по научно-исследовательской практике;
- характеристика магистранта, заполненная научным руководителем и руководителем практики.

Сроки сдачи документации устанавливаются выпускающей кафедрой на установочной конференции по научно-исследовательской практике.

ОЦЕНИВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРАКТИКИ

По итогам положительной аттестации студенту выставляется зачет (с оценкой). Оценка по практике приравнивается к оценкам по дисциплинам теоретического обучения и учитывается при подведении итогов промежуточной (сессионной) аттестации студентов.

Студенты, не выполнившие без уважительной причины требования программы практики или получившие неудовлетворительную оценку, отчисляются из университета как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном Уставом университета.

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии, применяемые при проведении практики

В процессе прохождения научно-исследовательской практики должны применяться такие технологии, как: сбор, первичная обработка, систематизация и анализ материалов, полученных в результате изучения литературы по выбранной теме исследования. А также применяются компьютерные технологии и программное обеспечение, необходимые для сбора, систематизации и обработки информации в ходе прохождения практики (операционная система Windows 7 и выше, пакет программного обеспечения Microsoft Office, электронные библиотечные системы, электронные словари и т.д.).

6. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение практики

а) основная литература:

1. Канке В. А. Методология научного познания : учебник для магистров [Электронный ресурс] / В. А. Канке. – Москва : Омега Л, 2013. –255 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01006674679>.

2. Светлов В. А. История научного метода [Электронный ресурс] / В.А. Светлов. – М. : Академический проект, 2008. – 704 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01003361033>.

3. Сенкевич М. П. Стилистика научной речи и литературное редактирование научных текстов– 2-е изд., испр. и доп.: учеб. пособие для вузов [Электронный ресурс] / М. П. Сенкевич. М. : Наука, 2014. – 319 с. – Режим доступа: <http://teacher.msu.ru/node/3763>.

б) дополнительная литература

1. Герасимов Н. Г. Структура научного исследования (Философский анализ познавательной деятельности в науке) [Электронный ресурс] /

Н.Г. Герасимов. – М.: Мысль, 2015. – 216 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01001230866>.

2. Научные работы: методика подготовки и оформления [Электронный ресурс] / И. Н. Кузнецов. – Минск: Амалфея, 2018. – 272 с. – Режим доступа: <https://www.twirpx.com/file/41508/>

3. Ученый и научный коллектив: социальные аспекты деятельности [Электронный ресурс] / В. Н. Иванов. – М.: Прогресс, 2016 – 264 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01001305876>

4. Шарафутдинова Н. С. Теория и история лингвистической науки: учеб. пособие для вузов [Электронный ресурс] / Н. С. Шарафутдинова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: АСТ: Восток-Запад; Владимир: ВКТ, 2008. – 384 с. – Режим доступа: <http://en.bookfi.net/book/807419>

в) Интернет-ресурсы

1. Интегральный каталог образовательных интернет-ресурсов, электронная учебно-методическая библиотека для общего и профессионального образования, ресурсы системы федеральных образовательных порталов. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://window.edu.ru/window>

2. Тематическая библиотека, в которой представлены работы по теме «Философия науки» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.philosophy.ru/library/lib2.html>

3. Библиотека гуманитарных наук [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.gumer.info/>

4. Официальный сайт Российской академии наук [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.ras.ru

5. Элементы большой науки. Популярный сайт о большой науке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://elementy.ru/lib>.

7. Информационные технологии и программное обеспечение практики

- Операционная система Windows 7 и выше.
- Организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.
- Пакет программного обеспечения Microsoft Office, а именно:
 - Microsoft Word;
 - Microsoft PowerPoint;
 - Microsoft Excel.
- Научная библиотека университета - <https://dspace.lgpu.org/>
- Электронные библиотечные системы: ЭБС «IPR SMART», ЭБС «Лань», ЭБС «Университетская книга онлайн».

8. Материально-техническая база практики

Для руководства практикой, проводимой в Университете, назначается руководитель (руководители) практики из числа профессорско-преподавательского состава кафедры теории и практики перевода.

Научно-исследовательская практика проходит на базе кафедры теории и практики перевода. На базе практики имеется все необходимое для проведения практики материально-техническое обеспечение: специально оборудованные кабинеты, соответствующие действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных работ.

1. Учебные аудитории для проведения установочной конференции и зачета по практике, оборудованные партами, стульями, доской и демонстрационным оборудованием (см. п. 2).

2. Комплект демонстрационного оборудования для проведения зачета (компьютерная техника, операционная система Windows 7 и выше, экран и проектор).

3. Компьютерная техника с подключением к Интернету.

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]